



FR.TR5 Travel and tourism: Translation (both directions)

AQA 8652 · Calculators not allowed · about 35 minutes

Total Marks

Name: _____ Date: ____ / ____ / ____

Section A: translate each sentence into French. Section B: translate each sentence into English. Section C: translate the short extract into English. Write full, natural sentences and check verb agreement and spelling carefully.

1 (Into French) Where do you usually go on holiday?

(Total for Question 1 is 2 marks)

2 (Into French) The beach is quieter than the city centre in the morning.

(Total for Question 2 is 2 marks)

3 (Into French) Last summer, we stayed in a small hôtel near the beach.

(Total for Question 3 is 3 marks)

4 (Into French) I am going to travel around Europe by train next year.

(Total for Question 4 is 2 marks)

5 (Into French) If I had enough money, I would go to Japan.

(Total for Question 5 is 3 marks)

6 (Into English) Nous avons pris l'avion pour aller en Espagne cette année.

(Total for Question 6 is 2 marks)

7 (Into English) Il a fait très beau pendant nos vacances, même s'il a plu le dernier jour.

(Total for Question 7 is 3 marks)

8 (Into English) Mes parents nous ont réservé une chambre avec vue sur la mer.

(Total for Question 8 is 2 marks)

9 (Into English) Je voudrais que nous partions plus tôt le matin pour éviter la circulation.

(Total for Question 9 is 3 marks)

10 (Into English) J'ai hâte de découvrir de nouvelles cultures pendant mon prochain voyage.

(Total for Question 10 is 2 marks)

11 Translate this extract into English.

- (a)** L'été dernier, ma famille et moi sommes partis en Italie pendant deux semaines. (2)
- (b)** On a visité plusieurs villes magnifiques, comme Rome et Venise, et j'ai adoré essayer les spécialités locales. (2)
- (c)** Le seul problème, c'est qu'il a fait beaucoup trop chaud l'après-midi, donc on restait souvent à l'hôtel pour se reposer. (2)
- (d)** L'année prochaine, j'aimerais bien retourner en Italie, mais cette fois-ci en train plutôt qu'en avion. (2)

(Total for Question 11 is 8 marks)

Mark scheme · FR.TR5 Travel and tourism: Translation (both directions)

Question 1

- **M1** aller correctly conjugated in either register: tu vas (oe vous allez); accept the inverted question form vas-tu / allez-vous, or Où est-ce que + straight order
- **A1** normalement en vacances correctly placed; do not accept mixing registers in one sentence
- **Answer: Où est-ce que tu vas normalement en vacances ? (oe: Où vas-tu normalement en vacances ? / Où est-ce que vous allez normalement en vacances ?)**

Question 2

- **M1** comparative structure plus...que correctly used
- **A1** le centre-ville le matin correctly placed
- **Answer: La plage est plus calme que le centre-ville le matin.**

Question 3

- **M1** l'été dernier correctly placed at the start of the sentence
- **M1** correct perfect tense with avoir: nous avons séjourné (oe on a séjourné, oe nous sommes restés/on est restés using rester)
- **A1** un petit hôtel près de la plage correctly placed
- **Answer: L'été dernier, nous avons séjourné dans un petit hôtel près de la plage. (oe: L'été dernier, on a séjourné dans un petit hôtel près de la plage.)**

Question 4

- **M1** futur proche correctly formed: je vais voyager
- **A1** à travers l'Europe en train l'année prochaine correctly placed
- **Answer: Je vais voyager à travers l'Europe en train l'année prochaine.**

Question 5

- **M1** si + imparfait correctly rendered: si j'avais
- **M1** conditional correctly rendered with the irregular aller stem: j'irais (do not accept j'allerais, an over-regularised stem error)
- **A1** assez d'argent and au Japon both correctly used
- **Answer: Si j'avais assez d'argent, j'irais au Japon.**

Question 6

- **M1** nous avons pris l'avion correctly rendered: we took the plane/we flew
- **A1** pour aller en Espagne cette année correctly rendered: to go to Spain this year
- **Answer: We took the plane to go to Spain this year.**

Question 7

- **M1** il a fait très beau correctly rendered: the weather was very nice/it was very sunny
- **M1** pendant nos vacances correctly rendered: during our holiday
- **A1** même s'il a plu le dernier jour correctly rendered: even though it rained on the last day
- **Answer: The weather was very nice during our holiday, even though it rained on the last day.**

Question 8

- **M1** perfect tense correctly rendered: my parents booked us
- **A1** une chambre avec vue sur la mer correctly rendered: a room with a sea view
- **Answer: My parents booked us a room with a sea view.**

Question 9

- **M1** je voudrais que + subjunctive correctly rendered in natural English: I would like us to leave (no subjunctive marking needed in the English)
- **M1** plus tôt le matin correctly rendered: earlier in the morning
- **A1** pour éviter la circulation correctly rendered: to avoid the traffic
- **Answer: I would like us to leave earlier in the morning to avoid the traffic.**

Question 10

- **M1** avoir hâte de correctly rendered: I can't wait to/I'm looking forward to
- **A1** découvrir de nouvelles cultures pendant mon prochain voyage correctly rendered: discover new cultures on my next trip
- **Answer: I can't wait to discover new cultures on my next trip.**

Question 11

- (a) **B1** 'last summer, my family and I went to Italy' for L'été dernier, ma famille et moi sommes partis en Italie
- (a) **B1** 'for two weeks' for pendant deux semaines
- **(a) Answer: Last summer, my family and I went to Italy for two weeks.**
- (b) **B1** 'we visited several magnificent cities, like Rome and Venice' for On a visité plusieurs villes magnifiques, comme Rome et Venise
- (b) **B1** 'and I loved trying the local specialities' for et j'ai adoré essayer les spécialités locales
- **(b) Answer: We visited several magnificent cities, like Rome and Venice, and I loved trying the local specialities.**
- (c) **B1** 'the only problem is that it was much too hot in the afternoon(s)' for Le seul problème, c'est qu'il a fait beaucoup trop chaud l'après-midi
- (c) **B1** 'so we often stayed at the hôtel to rest' for donc on restait souvent à l'hôtel pour se reposer
- **(c) Answer: The only problem is that it was much too hot in the afternoons, so we often stayed at the hôtel to rest.**
- (d) **B1** 'next year, I would really like to go back to Italy' for L'année prochaine, j'aimerais bien retourner en Italie
- (d) **B1** 'but this time by train rather than by plane' for mais cette fois-ci en train plutôt qu'en avion
- **(d) Answer: Next year, I would really like to go back to Italy, but this time by train rather than by plane.**